


## The AJET Tokushima Musical – 20 Years of Change

By Chris Riedl

第20回徳島AJET英語ミュージカル  
**FINDING NEMO**  
入場無料! ぜひご覧ください!



EVERYONE'S  
FAVORITE FISH  
ARE COMING TO  
TOKUSHIMA!

2月22日 石井町中央公民館 16:00 - 18:00  
3月 1日 夢ホール・阿南市文化会館 18:00 - 20:00  
3月 2日 徳島県立総合教育センター 14:00 - 16:00  
3月 8日 北島創世ホール 16:00 - 18:00  
3月15日 脇町劇場・オデオン座 18:00 - 20:00

中学生レベルの英語で行われます。(日本語の解説あり) 詳細: [www.ajetmusical.com](http://www.ajetmusical.com)  
お問い合わせ: TOPIA (徳島県国際交流協会) まで (088)656-3303

Illustration by: Toi Sakura, Aizumi Nishi Elementary School 6th Year

Poster of this years musical, "Finding Nemo" (AJET)

The young men and women in Japan who celebrated their Coming of Age ceremony in January have something in common with the AJET Tokushima Musical. They both turned twenty years old this year. And just as these young people growing up in Tokushima have never known a spring without an AJET Musical, you'd be hard-pressed to find a Japanese English teacher who has never heard of it.

Twenty years is a long time for a production of this type to continue. Especially when you consider that no one has ever participated in more than seven of them. With most people participating for an average of two productions, the turnover rate is high. Thus the key to the longevity of the Musical has not only been its popularity among both participants and audience

## Inside awa life This Month

Page 1,4-5: The AJET Tokushima Musical - 20 Years of Change  
Page 3: Hello and Goodbye; Page 6: Fitness Corner  
Page 6-7: Aparna's Recipe Corner; Page 7: Irene's Recipe Corner  
Page 8: Japanese Lesson; Page 9: Letter from Suketo Hoikuen  
Page 10-12: Events & Memoranda

**awa life** is a monthly publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

**Editors:**

Jenifer Tanikawa & Martin Rathmann

**Contributors This Month:**

Chris Riedl, AJET, Yunong Wu, Tomoko Nakagawa, Yuki Kubo, Clint Eckstein, Aparna Matale, Irene Wachuga, Akiko Tsuji, Kazue Inoue

**Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)**

Clement Plaza 6F

1-61 Terashima Honcho Nishi

Tokushima City 770-0831 JAPAN

tel: 088.656.3303

fax: 088.652.0616

topia@topia.ne.jp

<http://www.topia.ne.jp/>

Download a PDF file of awa life or view the online version by going to TOPIA's website!

## Show Tokushima some Love: Awaglot

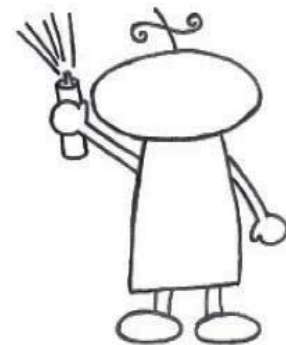
The literary corner of AwaLife, Awaglot, is a combination of the words "awa" and "polyglot", which means multilingual. Be it fiction, nonfiction, prose or poetry; funny, sad, long or short, we want your submissions! If you like to write, then express yourself!

There is also a classifieds section for you, our readers, to post ads in, but a few rules do apply!

**The following will not be posted:** Religious, political, or commercial activities, businesses searching for clients or employees, things the Awa Life editors deem inappropriate.

**BUT, you can totally submit this stuff:** concerts, lectures, and other event information, cultural, sporting, and other community group information, etcetera.

If you have something you would like to share with the Tokushima community, email the editors at [awalife@gmail.com](mailto:awalife@gmail.com)!



*Tomoko Nakagawa and Yuki Kubo connecting the world through dancing (Yunong Wu)*

### Connecting the World through the Joy of Dance!

**By Tomoko Nakagawa**

During my three years in Tokushima as the Coordinator for International Cooperation for JICA Shikoku, with the support of everyone around me, I was able to take part in various international cooperation and exchange activities. Out of them all the activities that I was often involved in was connecting the world through the joy of dance. On many occasions, during the JICA workshops at various schools, the visiting trainees from overseas would teach the students their traditional dance, and in return students would teach them the Awa Odori dance.

It is only natural that being active and dancing together would bring a smile to everyone's face. And, as it can bridge language and cultural barriers, a sense of unity will be born. A few years ago, I was sent to Malawi (Africa) as a Japan Overseas Cooperation Volunteer, and there too, dance was an integral part of their lives. When I first started my volunteer term in Malawi, I did a homestay in a village that had no electricity or running water. At that time, I still didn't even know the language well, but as we formed a circle under

the moonlight and clapped our hands and danced, I felt as if I had become a part of the community. Our world today faces many problems, through dance, we overcome cultural differences and we become united with a sense of community. Thank you so much for everything during my time in this position. I will continue to participate in international cooperation and exchange activities whenever the opportunity arises so I will hopefully see you all then! Thank you very much.

---

---

### Hello to everyone in Tokushima

**By Yuki Kubo**

My name is Yuki Kubo and I will be working in Tokushima Prefecture as the Coordinator for International Cooperation for JICA Shikoku. I was born and raised in Tokushima, so I am happy to be able to work here.

So, to begin how much do you know about Japan's international cooperation activities? Before my current job, I was working in a seemingly unrelated field and worked at a herb and aromatherapy shop. But though it may seem unrelated, there is a connection between herbs and aromatherapy to

the other side of the world. Shea butter is known for its moisturizing property and is often used in make-up. Shea butter is made almost entirely by hand by the hard working women living in the dry, arid land of Ghana. In order to stimulate their industry, a Shea butter soap factory was set up, where the local women were taught how to make these soap. Through the creation of these amazing Shea butter soap products, women were being empowered and were gaining a better standard of life. And it also

gave the consumer an opportunity to think about the people of Ghana and their lifestyle.

Through the various fun international exchange events and seminars, I hope to raise awareness of international cooperation matters and about the world here in Tokushima. I look forward to meeting each and everyone of you!

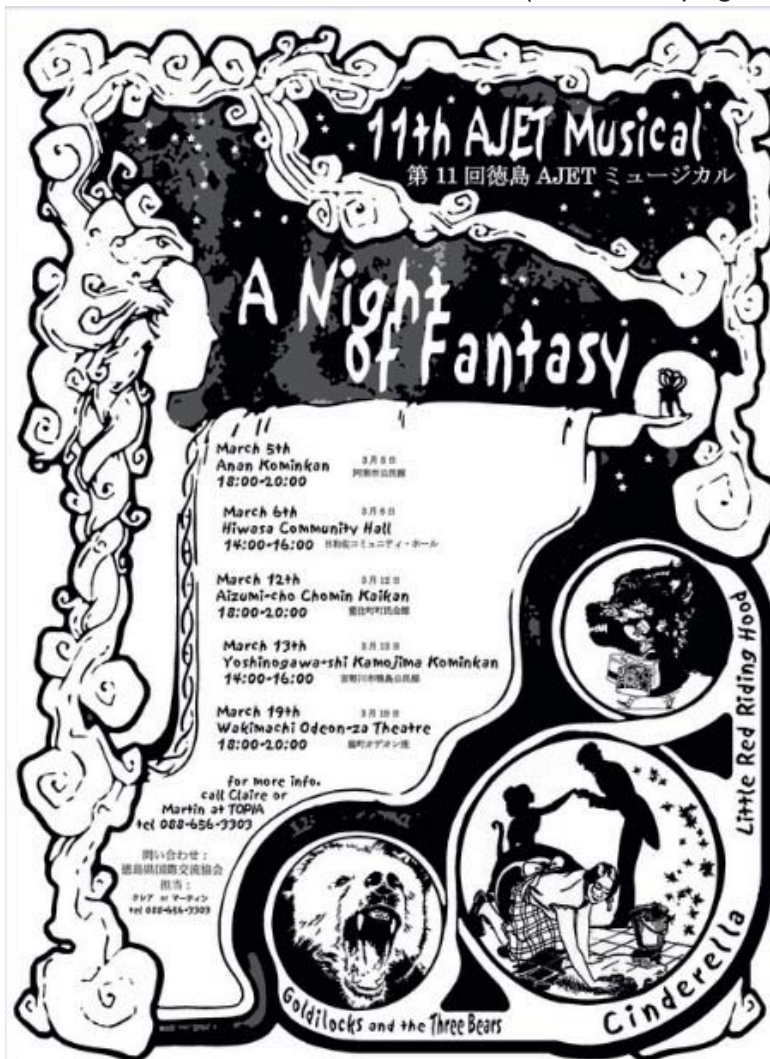




members, but its ability to change and reinvent itself over the years.

The numbers of participants has varied greatly over the years, from as few as thirteen to as many as thirty-eight people. Even the type of participants themselves has changed. Originally it was only composed by English teachers working for the JET Programme, but has since come to include a wide variety of people. From random Japanese people with an interest in English, to foreign exchange students attending Japanese high schools and universities, the Musical has benefitted from a diverse group of people.

Even the format itself has changed since the early years. Originally the Musical was more of a play or a British style pantomime. In fact it used to be joked that calling the production a "musical" was a bit of a misnomer as most productions from the first ten to fifteen years had very little if any live singing involved. Generally there would be a choreographed dance number set in time to music during each scene. The most popular of which was often the final dance number which would use a Japanese song that was popular at the time. However, in its current incarnation, there has been



Poster of "A Night of Fantasy" 2005 (AJET)

a concerted effort to make the Musical live up to its Broadway brethren with most of the songs being performed live on stage.

One of the more surprising aspects of the Musical is that it has never done the same production twice. In twenty years, there have been twenty-two different stories told on stage. (In 2005's "A Night of Fantasy", three different 30 minute "mini-productions" were performed instead of the standard single 90 minute

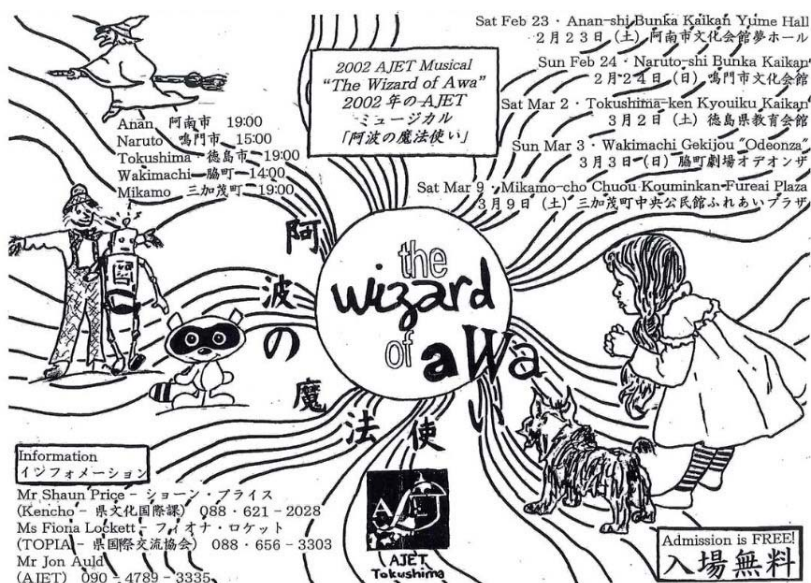
one.) The upside of doing a new story every year is that the Musical has never become stale or predictable. The downside is that it takes an enormous amount of time and effort to create a new musical, sometimes from scratch. While this means the participants have free reign to try something different, it also has made for some uneven performances.

One of the hardest parts of creating the Musical each year, is deciding how best to engage the audience while

# The AJET Tokushima Musical

(con't from page 4)

still keeping it interesting for the participants to perform. One of the biggest sticking points has been deciding what amount of Japanese to use. In the beginning it was decided that the Musical would be performed at the level a third year junior high school student would likely understand. However, as the number of people attending grew the various levels of English understanding had to be taken into account. At first it was a simple summary of a scene read in Japanese during set changes. Eventually the staggered dual narration format was developed where one narrator would speak in Japanese, while the other



Poster of "the Wizard of Awa" 2002 (AJET)

narrator would speak in English. The two would overlap their conversation, repeating part of what the other said and adding a little more at the end.

However, the biggest bone of contention has always been how much Japanese to use on stage. The answer, of course, is enough so that you don't lose your audience, but not so much that you turn off those who came to see an English language production. Originally there was no Japanese used on stage at all, but pamphlets with a Japanese summary were handed out at the door. Eventually certain key words or phrases came to be used to help emphasize a certain joke or key point. From there it has vascillated every year depending on the difficulty of the script and the participants themselves.

Whatever shape or form the AJET Tokushima Musical has taken over the years, there is one thing that has never changed, and that is that the Musical is a non-profit performance. When it first started the budget was small and the performances were done at local town halls, so the financial burden was small. But as it grew, donations were sought out and supplied by major institutions in Tokushima. But as the economy tumbled in the late 90's, so did the largesse of the local businesses. With the last major donations drying up in 2006 it was decided that a concerted effort would need to be made to solicit donations at the end of each musical. So if you like what you see this year, please remember to toss a little into the hat at the end of the show and let's ensure another twenty years of fun and language learning in Tokushima.



Poster of "the Beauty and the Beast" 2012 (AJET)



For this month, I'm going to change it up a bit. Since I arrived in Japan, I've heard a lot of people who have concerns about food, weight gain, etc. I also spoke to an ALT this past weekend who put this idea in perspective and made a really great point. Hearing the complaints and a quality solution compelled me to write something about food, eating, and staying active this month.

### **Eating for fuel**

What many people don't realize is that working out does not give you an excuse to eat unhealthy foods. I am as guilty of this as anyone, but it doesn't mean it's a good idea. You should eat MORE healthy when you're working out, not less, because your body needs the fuel more than ever. If you're not being as active and spending more time under the kotatsu this winter, your body needs less fuel, so eat accordingly.

### **A note on weight loss**

It fascinates me that people try all kinds of crazy diets to

lose weight. They won't eat rice, will eat nothing but fruits, or try some other crazy scheme to lose weight. Here is how weight loss works. If you burn more calories than you put in your body, you will lose weight. That means you should continue eating a balanced diet while upping your physical activity. You don't have to cut out EVERYTHING. You can eat rice and other carbs and lose weight. You can eat sugar and lose weight. Limiting these things can help create a more balanced diet, but as long as you are burning more calories than you consume, you will lose weight. If you somehow can consume nothing but a diet coke everyday, you will lose weight, but it will be TERRIBLE for your body. In my opinion, the best thing that you can do is to be active everyday, and cut out simple sugars (sweets) and alcohol since those both have a ton of empty calories. Try that before jumping into a fad diet.

### **On staying active**

To stay active during these winter months, you don't have to get into intense workouts. Many of us ride our bicycles to school and for transportation, which is a great way to keep active. At school, everyone goes a little stir crazy sitting around when they don't have anything to do. Instead of getting on facebook to post about how bored you are, take a walk around the school, or go up and down the stairs a few times if you are in a larger school. Download a pedometer app for your phone and see if you can get in 10,000 steps a day. Even if you're busy, it's amazing how a 10 or 15 minute break for a walk can recharge you for an afternoon of grading papers or help you prepare for a quiet or overly genki class.

Winter is almost over! We can make it! If you have any questions or concerns about this article, please write to [clinteckstein@hotmail.com](mailto:clinteckstein@hotmail.com). Thanks!

## Aparna's Recipe Corner

**By Aparna Matale**

### **Butter chicken**

Prep time : 20 min

Cook time: 30 min

#### **Ingredient's for marinating chicken**

300gr boneless chicken, 1-2tsp yogurt, 1tsp garlic paste, 1tsp salt, 1/2tsp red chili powder, 1tsp tandoori masala

(optional), 1/2 tsp or pinch red color (optional)

#### **Ingredient's for making greave or curry**

1tbsp oil, 2 small cubes butter, 1 tsp garlic paste, 1 tsp green chili (optional), 1/2 tsp cumin powder, 1/2 tsp red chili powder, 1 tsp salt, 6 small tomato's

(tomato puree), 2tsp cashew nuts paste, 1tbsp tomato ketchup, 1/4tsp or pinch sugar, water (as per constancy you need it), 1/2 cup milk, 2 tbsp fresh cream, 1/4 tsp gram masala, 1-2 tbs kasoori methi (dry fenugreek leaves)

---

---

## Aparna's Recipe Corner

(con't from page 6)



### Method

1. Cut the Chicken to bite-size pieces and wash it well.
2. In a bowl (or large Ziploc bag) add the following – Garlic Paste, Tandoori Masala, Red Chili Powder, Salt and Yogurt.
3. Mix well and marinate in the refrigerator overnight for best results or at least a couple of hours.
4. Grease a broiler dish with oil or cooking spray and layer the Chicken in a single layer. Broil on high for 5-7 minutes on each side. Keep an eye on it as every oven varies. The size of the chicken pieces makes a difference and where you place the rack in the oven plays a big role in how long the chicken needs to be cooked. Or you can shallow fry the chicken in frying pan.
5. For the gravy, in a medium size pan on medium heat, melt

- and heat the Butter. When butter melt then add the oil.
6. Add the Garlic paste and fry of 30 secs.
  7. Add in the Green Chilies and the Tomato Puree. Mix well. (green chili is optional)
  8. Add in the Salt, Red Chili Powder ,and cumin powder and mix well.
  9. Allow it to come to a boil and then lower the heat and let the gravy simmer for 10 minutes till most of the juice from the tomatoes evaporates.
  10. now add the cash nut's paste slowly in curry and stir then Add tomato ketchup, Sugar and the Dried Meth Leaves and allow it to cook for another 2 minutes before adding broiled Chicken pieces. Mix well to coat Chicken. Then add water.
  11. Add the Whipping Cream & milk mix and allow it to



*Butter Chicken (Aparna Matale)*

come to a boil and take it off the flame.

### Tip's

- Hang yogurt for 1 hour then use for marination so it will coat nicely.
- Soak cashew nuts in warm water for 1 hour so you can make fine paste out of it.
- While adding cream in curry constantly stir it so it will mix well.
- This recepie will serve for 2 people.



---

---

## Irene's Recipe Corner

**By Irene Wachuga**

### Easy, Sweet Corn Chowder

Warm days are playing hide and seek, and for those days you can't seem to catch a hold of them, here's something to keep you warm.

#### Ingredients (serves 4-6)

½ kg (3 cups) frozen sweet corn kernels, 2 scallions, (spring onions) quartered, 1 clove of garlic, peeled, 20g semolina/ corn meal, 700-800 liters (3 cups), hot vegetable stock, salt and white pepper to taste

### Toppings

Toasted bread cubes/tortillas chips, Grated (melting) cheese, Red chili flakes/ paprika

1. Drain the sweet corn and put in a food processor, with the spring onions, garlic and semolina. Blitz to a mush. Do this in 2-3 batches if your processor is small.
2. Pour the mixture into a large saucepan and add the stock. Bring to a boil. Turn down the heat and simmer, partially covered for about 8-10 minutes.
3. Ladle into warm bowls and top with a few cubes of bread



*Easy, Sweet Corn Chowder (Irene Wachuga)*

or tortilla chips. Put a small mold of cheese in the middle and sprinkle some red chili on top.

4. Serve hot.

P.s. If it thickens too much, dilute by adding a little more stock/ water or milk to your desired consistency.

## Conversation Fillers

This month we will be learning about various expressions that we can use to help create a smoother conversation.

First of all, take a look at conversation I and II. How are they different?

(‘A’ visits a travel agency to discuss their travel plans.)



<p>I</p> <p>みせ ひと 店の人：いらっしゃいませ。</p> <p>A : あ<u>の</u>、<u>九</u> <u>州</u> <u>の</u> <u>方</u><u>へ</u><u>旅</u><u>行</u><u>に</u><u>行</u><u>き</u><u>た</u><u>い</u><u>ん</u><u>で</u><u>す</u><u>が</u>。</p> <p>みせ ひと きゅうしゅう ほう りょうこう い 店の人：九 州 ですね。いろいろなコースがございますよ。何名様ですか。</p> <p>A : 大人2名です。</p> <p>みせ ひと めいさま よてい 店の人：2名様ですね。で、ご予約はいつごろでしょうか。</p> <p>A : ええと、4月の26日から3日間くらいです。</p> <p>みせ ひと はい 店の人：そうですか。ゴールデンウィークに入りますから、だいぶお高くなりますが、これでしたら、今キャンペーン 中 で、お得なコースになっていますよ。</p> <p>A : そうですね。じゃ、このコースにします。</p> <p>みせ ひと 店の人：ありがとうございます。</p>	<p>II</p> <p>みせ ひと 店の人：いらっしゃいませ。</p> <p>A : 九 州 <u>の</u> <u>方</u><u>へ</u><u>旅</u><u>行</u><u>に</u><u>行</u><u>き</u><u>た</u><u>い</u><u>ん</u><u>で</u><u>す</u><u>が</u>。</p> <p>みせ ひと きゅうしゅう い 店の人：九 州 ですね。いろいろなコースがございますよ。何名ですか。</p> <p>A : 大人2名です。</p> <p>みせ ひと めいさま よてい 店の人：2名様ですね。ご予約はいつごろでしょうか。</p> <p>A : 4月の26日から3日間くらいです。</p> <p>みせ ひと はい たか 店の人：ゴールデンウィークに入りますから、だいぶお高くなりますが、これでしたら、今キャンペーン 中 で、お得なコースになっていますよ。</p> <p>A : じゃ、このコースにします。</p> <p>みせ ひと 店の人：ありがとうございます。</p>
--	--

So what did you think? Didn't conversation I sound more natural? Conversation II does relay the information across properly, but comes off as sounding cold. Why may that be? It is because conversation I uses words like 「あのう」「ええと」「そうですね」, but conversation II does not. These words are called fillers. Fillers can help create a smoother conversation by acting as a signal for the start of a conversation or can signal to the listener that the speaker has paused to think but is not finished yet. Today we will practice using these fillers.

There are many types of fillers, but the following are most commonly used:

あのう	Used to signal and to draw attention to a start of a conversation
ええと	Used when remembering a word or thought
そうですか	Used to show that you have understood what the speaker has said
そうですね	Used to express agreement with the speaker
で	Used to signal continuation
まあ	Used to sum up your point

**【Exercise】**

Choose the appropriate filler from above and fill in the ( ).

A: (① )、この間 テレビで見たんですが、徳島には、おばあさんがとても元気に仕事をしている町があるんですね。

(②) )、たしか、町の名前は…、上勝町<sup>まち なまえ かみかつちょう</sup>でした。

B:へえ、どんな仕事ですか。

A: 葉っぱを集める仕事です。(③)、その葉っぱをレストランや日本料理の店に売ろうとします。

B: えっ! <sup>は</sup>葉<sup>た</sup>っぱを食べるんですか。

\* 葉っぱ=leaves

A: いや、<sup>た</sup>食べるんじゃないくて、<sup>りょうり</sup>料理の<sup>かざ</sup>飾りにするそうです。

B: (4) )

A: ええ、とても人気があるそうですよ。おばあさん、とても楽しそうでした。きっと仕事ができるのがうれしいんですね。

B: (⑤)。 (⑥)、いくつになっても、仕事ができるのは、とてもいいことですね。

【Answer】 ①㉔㉕ ②㉔㉕ ③㉔ ④㉔㉕㉖㉗ ⑤㉔㉕㉖㉗ ⑥㉔㉕

【Reference】 「新日本語の中級」「コミュニケーションのためのクラス活動40」



# Letter From Suketo Hoikuen

By Kazue Inoue

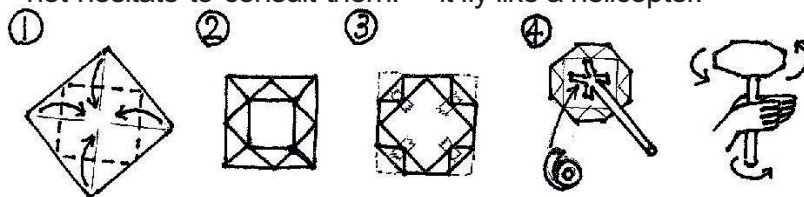
It's finally March, and the trees and flowers in the park are slowly gearing up towards spring. For parents who have children starting nursery school or kindergarten, are you starting to prepare for it? For children who aren't used to being away from their mother for a prolonged time, this new lifestyle can be rather stressful. It might be a good idea to start doing what you can at home to prepare them for their new journey in life.

But before anything, you need to get your children into the habit of taking care of their own selves, such as sleeping early and waking early, eating everything without being picky, and being able to change and go to the bathroom themselves. Wherever you can, try to instill these habits into your children in their day to day lives. But with that said, even

if they can't accomplish everything by the time they start school, there is no need to worry. There are many children who will pick up such habits as they spend time with their favorite teachers and friends, so there's no need to worry.

But the most important thing is to understand your children. Try to understand where they are coming from and what their worries are and try to reassure them both verbally and by physical contact.

Nursery schools and kindergartens are not just places that look after your children, but are a place that will offer support to you in regards to childcare. So, if you ever feel lost or if things are not going well, please do not hesitate to consult them.



## Origami Helicopter

### Materials

Origami paper (of any square paper), Straw, Tape

### Instructions

- 1) Fold in all four corners towards the middle.
- 2) Fold up all four corners outwards.
- 3) Tape down the flaps. And open up the fold.
- 4) Cut one end of the straw open to create flaps on either side, so it can be taped down to the middle of the origami paper facing up (it should look like a flat umbrella).

### How to Play

Hold the straw between both hands (fingers extended). As you rub your hand, the straw will turn as well. Spin it fast enough and let go and watch it fly like a helicopter.

## 2014 Tokushima Japanese Speech Contest - Call for Participants - 2014 年度外国人による徳島県日本語弁論大会 - 出場者募集 -

The 2014 Tokushima Japanese Speech Contest will be held on July 13 (Sun). Foreign residents whose native language is not Japanese (and who have not attended more than 3 years of Japanese mandatory education) may enter. You may choose any topic as long as it is related to international understanding and cooperation. More information will be on the TOPIA website starting mid-March. For further information contact TOPIA.

2014 年度外国人による徳島県日本語弁論大会は7月13日(日)に開催されます。募集対象は徳島県内在住の日本語を母語としない外国人の方(ただし、日本での義務教育を3年以上受けていない方)です。テーマは国際理解・国際協力に関するものであれば自由です。詳細は3月中旬にTOPIAのホームページに掲載を致します。問い合わせはTOPIAまで。お知り合いの外国人の方には是非お勧め下さい!





# Events & Memoranda

## コミュニティ通訳研修を開催いたします！

徳島県には様々な文化的背景を持つ人々が共に暮らしており、地域の国際化が進んでいます。しかし、言葉や母国との制度の違いにより、毎日の生活の中で様々な支援を必要としている人も沢山います。語学ボランティア通訳として活動している方や外国人支援をしている方のみならず、これらの活動に関心のある方を対象に、医療、司法、行政、そして災害時等を含めた社会生活の様々な場面で必要な通訳について、ロールプレイをまじえての研修を行います。  
★ 本講座は徳島県総合大学校「まなびーあ徳島」の生活環境学部の講座です。(3単位)

講師： 東京外国語大学世界言語

社会教育センター特任講師 内藤稔氏

日時： 3月16日(日)13:00 - 16:00

場所： 徳島県国際交流協会 会議室

参加費： 無料

参加予定人数： 30名

内容： 講演・ワークショップ

★ 当日は辞書と筆記用具の持参をお願いします。

お申し込み：

郵送： 〒770-0831 徳島市寺島本町西 1-61  
クレメントプラザ 6階

公益財団法人 徳島県国際交流協会  
「コミュニティ通訳研修」担当宛

TEL： 088-656-3303

FAX： 088-652-0616

Email： coordinator1@topia.ne.jp

3月12日(水)までに氏名、住所、電話番号、  
Email、言語を記載の上お申し込みください。

## Tokushima Camellia Festival

### 徳島椿まつり

In this garden there are over 3000 camellias gathered from around the world and Japan. 日本全国及び外国椿等 3000 本植付のつばき園の見学ができます。

When: March 1 (Sat) - 31 (Mon)

Where: Camellia Garden  
Anan-shi, Tsubaki-cho

Cost: Free

Info: Camellia Garden

TEL: 088-433-1127

日程： 3月1日(土) - 3月31日(月)

場所： 阿南市椿町 椿自然園

入場料： 無料

問合せ： 椿自然園

TEL: 088-433-1127



## Awa Jurobe Yashiki Ningyo Joruri Puppet Theater Festival

### 阿波十郎兵衛屋敷人形浄瑠璃まつり

Tayu (chanters) and performance troupes from Tokushima Prefecture will be performing a variety of different stories. 徳島県内の大夫部屋・人形座が主演し、色々な外題を上演します。

When: March 8, 9 (Sat, Sun)  
10:00 - 15:00

Where: Awa Jurobe Yashiki  
Tokushima City, Kawauchi-cho,  
Miyajima Honura 184

Cost: 400 yen General Admission  
300 yen High School/ University Students  
200 yen under Middle School

Info: Awa Jurobe Yashiki

TEL: 088-665-2202

日程： 3月8日(土)~9日(日)  
10:00 - 15:00

場所： 阿波十郎兵衛屋敷  
徳島市川内町宮島本浦 184

料金： 大人 400 円  
高大 300 円  
小中生 200 円

問合せ： 阿波十郎兵衛屋敷

TEL: 088-665-2202





# Events & Memoranda

## The Pleasure of Translation

### 翻訳の世界に戯れる

日時: 3月23日(日)14:00 - 16:30

場所: (公財)徳島県国際交流協会 JR徳島駅クレメントプラザ6階

定員: 40名

参加料: 無料

#### 第1部 14:00 英語による講演

講師: 那須 省一 氏(元英字新聞「デイリー・ヨミウリ」編集長)

マークトウェインの小説や、イスラム社会におけるイラン人女性の苦難の体験を描いた『幸せの残像』(2013年発行)などの翻訳体験に基づき、翻訳の楽しさ、苦労話、裏話をお話します。アフリカ特派員時代に行ったネルソン・マンデラ氏(昨年12月死去)のインタビュー取材の冒頭部分のテープ録音も聞いて頂きます。

#### 第2部 16:00 主催団体紹介とデモスピーチ

主催: スピーカソン道場・国際交流懇話会HIROBA・徳島トーストマスターズクラブ

問い合わせ: 板東美貴子 電話: 080-6399-1679 メール: bandom@tiara.ocn.ne.jp

山田多佳子 電話: 090-2787-3597 メール: welcometotokushima@yahoo.co.jp

## 26th Big Hina Matsuri - Doll Festival

### 第26回 ビッグひな祭り

When: February 23 (Sun) - April 6 (Sun) 日程: 2月23日(日)~4月6日(日)  
9:00 - 16:00 9:00 - 16:00

Where: Ningyo Bunka Kouryu-kan 場所: 人形文化交流館  
Katsuura-gun, Katsuura-cho, 勝浦郡勝浦町大字生名字月ノ瀬  
Oaza Ikuna Aza Tsukinose

Cost: 300 yen Adults 料金: 大人 300円  
200 yen Groups (>10 people) 団体 200円(10人以上)  
100 yen Elementary Student 小学生 100円

Info: Ningyo Bunka Kouryu-kan 問合せ: 人形文化交流館

TEL: 088-542-4334 TEL: 088-542-4334



## Tebajima and Mugi Art Exhibition 2014

### 出羽島 and 牟岐アート展 2014

Tokushima's Tebajima Island, located off the coast of Mugi Town is hosting an art exhibition! 徳島県牟岐町にある離島、出羽島でアート展が開催されています! 今年は、出羽島だけでなく、牟岐町内の数カ所も会場になります♪

When: March 7 (Fri) - 30 (Sun) 開催期間: 3月7日(金) - 30(日)  
8:40 - 15:00 8:40 - 15:00

Where: Kaifu-Gun, 開催地: 海部郡牟岐町出羽島  
Mugi Town, Tebajima Island

Information: Mugi Town Chamber of Commerce お問い合わせ: 牟岐町商工会

TEL: 088-472-0194 TEL: 088-472-0194



# Events & Memoranda

## TOPIA Japanese Classes Term 1 Schedule

\*To students and instructors: Each class has 20 sessions, and will be using the "Minna no Nihongo I" or the Minna no Nihongo II" textbooks (The textbooks are not required for the General Group Lessons unless students wish to use them). As well, there will be themed lessons on various topics such as seasons and life in Tokushima.

DAY	TIME	CLASS	CLASS DESCRIPTION	
TUE	10:30 ↓ 12:00	Elementary 3 Ms. Motoki	We will study reasoning, causative, passive voice, and honorific expressions. Text: Minna no Nihongo II – from Chapter 38	From 4/8
WED	10:30 ↓ 12:00	General Group Lesson	A salon-style workshop where students can freely study according to their needs. *For parents of young children, a childcare worker will be on hand to look after your child during the lesson (please inquire in advance).	From 4/9
THU	10:30 ↓ 12:00	Elementary 1 Ms. Yamada	We will study various verb forms and sentence patterns using those verb forms. Text: Minna no Nihongo I – from Chapter 14	From 4/10
FRI	10:30 ↓ 12:00	Elementary 2 Ms. Aoki	We will study various verb forms and complex expressions. Text: Minna no Nihongo II – from Chapter 26	From 4/11
SAT	10:30 ↓ 12:00	General Group Lesson	A salon-style workshop where students can freely study according to their needs.	From 4/12
SUN	10:30 ↓ 12:00	Beginner JTM	We will take the first step towards learning basic expressions. Text: Minna no Nihongo I – from Chapter 1	From 4/6
		Elementary 1-3, Flexible, Group Study	This is a flexible group study class split up in different levels. Chapters will be split up into three groups according to level. As well, there will be an plus one flexible group. Text: Minna no Nihongo I – Chapters 14-25 Minna no Nihongo II – Chapters 26-37, 38-50	From 4/6

1. Eligibility All non-Japanese residents of Tokushima
2. Location Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)  
6F Clement Plaza, 1-61 Terashima Honcho Nishi, Tokushima City 770-0831  
TEL: 088-656-3303 FAX: 088-652-0616
3. Fee 1,500 yen for all 20 sessions; however, if there are fewer than 10 sessions left in the term, the fee is 750 yen (There are no refunds for leaving class early, but it is possible to switch to a class that suits your level better without paying extra).
4. Notes
  - ① The textbook "Minna no Nihongo I" or "II" (second edition) is required (2,625 yen).
  - ② Please register at TOPIA.
  - ③ It is possible to register in more than one class if required fees are paid.
  - ④ If you wish to change classes after registration, please contact a TOPIA staff.

THU (Free Class)	10:30 ↓ 12:00	Beginner Ms. Kimura, others	This class helps you prepare for the elementary classes by increasing vocabulary while teaching you to read and write hiragana and katakana. We will also talk about information to help you in your daily life in Japan.	Year- Round
------------------------	---------------------	-----------------------------------	---	----------------

\*Instructors may be different from those listed above due to unforeseen circumstances.

\*Classes may be cancelled due to inclement weather such as typhoons, heavy rain, or snow. Please confirm by calling TOPIA at 088-656-3303.

## Counselling Service at TOPIA トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be able to deal with all cases.

Everyday, 10:00 - 18:00

Tel: 088-656-3303 or 088-656-3320 (allows three-way conversations with an interpreter)

受け止めていますか人権の重み